Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Niebo Mi tron zaś ziemia podnóżek stóp moich jaki dom zbudujecie Mi mówi Pan lub które miejsce odpoczynku mojego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niebo jest moim tronem, a ziemia podnóżkiem moich stóp; jaki dom mi zbudujecie – mówi Pan – albo jakie jest miejsce mojego odpoczynku?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	«Niebo mi tronem, zaś ziemia podnóżkiem nóg mych; jaki dom zbudujecie mi, mówi Pan, lub które miejsce uspokojenia mego?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niebo Mi tron zaś ziemia podnóżek stóp moich jaki dom zbudujecie Mi mówi Pan lub które miejsce odpoczynku mojego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niebo jest moim tronem, a ziemia podnóżkiem dla mych stóp. Jaki dom mi zbudujecie? — mówi Pan. — Jakie miejsce, w którym mógłbym odpocząć?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niebo jest moim tronem, a ziemia podnóżkiem moich stóp. Jakiż dom mi zbudujecie, mówi Pan, albo gdzie jest miejsce mego odpoczynku?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niebo jest stolica moja, a ziemia podnóżek nóg moich. Cóż mi za dom zbudujecie, mówi Pan, albo które jest miejsce odpocznienia mego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niebo jest mi stolicą, a ziemia podnóżkiem nóg moich. Cóż mi za dom zbudujecie, mówi Pan? Abo które jest miejsce odpoczynienia mego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niebo jest moją stolicą, a ziemia podnóżkiem stóp moich. Jakiż dom zbudujecie Mi, mówi Pan, albo gdzież miejsce odpoczynku mego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niebo jest tronem moim, A ziemia podnóżkiem stóp moich; Jaki dom zbudujecie mi, mówi Pan, Albo jakie jest miejsce odpocznienia mego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niebo jest Moim tronem, a ziemia podnóżkiem Moich stóp. Jaki dom Mi zbudujecie, mówi Pan, albo gdzie jest miejsce Mego odpoczynku?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niebo jest moim tronem, a ziemia podnóżkiem stóp moich. Jakiż dom możecie Mi zbudować - mówi Pan, i gdzie jest miejsce, w którym miałbym odpocząć?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niebo mi tronem, a ziemia podnóżkiem stóp moich. Jaki zbudujecie mi dom — pyta Pan — albo gdzie miejsce mego odpoczynku?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niebiosa są moim tronem, a ziemia moim podnóżkiem. Jaki więc dom chcecie mi zbudować, mówi Pan. Czy jest takie miejsce, gdzie mógłbym zamieszkać?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tronem moim jest niebo, ziemia podnóżkiem nóg moich. Jaki dom możecie mi zbudować? - mówi

			Pan. Albo jakie miejsce może być dla mnie wytchnieniem?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Небо - мій престол, земля - підніжжя моїх ніг. Який храм збудуєте мені, каже Господь, або яке місце для мого спочинку?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niebo jest moim tronem, a ziemia podnóżkiem moich nóg; jaki mi dom zbudujecie, mówi Pan, lub które jest miejsce mojego odpoczynku?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Niebo jest tronem moim - mówi Adonai -a ziemia jest podnóżkiem moim. Jakiż to dom możecie mi zbudować? Jakież miejsce obmyślić dla mojego odpoczynku?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Niebo jest moim tronem, a ziemia moim podnóżkiem. Jakiż dom mi zbudujecie – mówi Pan – albo co jest miejscem mego odpoczynku?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Bóg mówi: Niebo jest moim tronem, a ziemia jedynie moim podnóżkiem. Jaki więc dom Mi zbudujecie? Jakie miejsce odpoczynku?